

中学语文古诗文译释

(三 编)

四川人民出版社

中学语文古诗文译释

·三 编·

《中学语文古诗文译释》编写组

四川人民出版社

一九八三年·成都

中学语文古诗文译释（三编）

四川人民出版社出版

（成都盐道街三号）

四川省新华书店发行

四川新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米1/32 印张 8 插页 1 字数 65 千

1983年8月第一版

1983年8月第一次印刷

印数：1—88,000册

书号：7118·748

定价：0.25元

说 明

本书是继《中学语文古诗文译释》续编之后的三编。所收古诗文28篇，计古文16篇，古诗(词)12篇，主要选自1983年秋季使用的五年制初中语文第五册和六年制高中语文第五册。其中附初中二册的《秋浦歌》和四册的《如梦令》。

本书体例与前编、续编相同。每篇分原文、翻译、说明几部分。翻译力求文意准确，语句通畅，并尽可能表达原作语气。在古诗词翻译里，特别选录了一些名家的译品，供读者参考。说明文字有多有少，一般地说，诗词的说明要比古文的说明详细，但它们大都是围绕中心思想、写作背景和特点等项内容进行编写的。在翻译和说明文字中，尽可能地吸取教材原注内容。

参加本书编写的有刘鉴平、邹联琰、纪北堂等。由于编者水平有限，错误之处，尚希广大读者批评指正。

编 者

一九八三年四月

目 录

古文部分

△穀之战	《左传》	(1)
触龙说赵太后	《战国策》	(6)
△子路、曾皙、冉有、公西华侍坐	《论语》	(10)
得道多助，失道寡助	《孟子》	(13)
生于忧患，死于安乐	《孟子》	(14)
△齐桓晋文之事	《孟子》	(16)
醉翁亭记	欧阳修	(25)
△伶官传序	欧阳修	(28)
△过小孤山大孤山	陆 游	(30)
△项脊轩志	归有光	(35)
△报刘一丈书	宗 臣	(38)
△复庵记	顾炎武	(42)
芋老人传	周 容	(45)
△治平篇	洪亮吉	(49)
△《黄花冈七十二烈士事略》序	孙 文	(52)
少年中国说	梁启超	(55)

古诗部分

黄鹤楼	崔 颢	(59)
-----	-----	------

秋浦歌·····	李 白 (61)
△行路难·····	李 白 (63)
送友人·····	李 白 (66)
△兵车行·····	杜 甫 (67)
白雪歌送武判官归京·····	岑 参 (73)
过零丁洋·····	文天祥 (76)
△雨霖铃·····	柳 永 (78)
浣溪沙·····	苏 轼 (81)
如梦令·····	李清照 (83)
清平乐·村居·····	辛弃疾 (86)
△扬州慢·····	姜 夔 (88)

(目录中有“△”号者是六年制高中五册语文的篇目)

穀 之 战

《左 传》

杞子自郑使告于秦曰：“郑人使我掌其北门之管，若潜师以来，国可得也。”穆公访诸蹇叔。蹇叔曰：“劳师以袭远，非所闻也。师劳力竭，远主备之，无乃不可乎？师之所为，郑必知之，勤而无所，必有悖心。且行千里，其谁不知？”公辞焉。召孟明、西乞、白乙，使出师于东门之外。蹇叔哭之，曰：“孟子！吾见师之出而不见其入也！”公使谓之曰：“尔何知！中寿，尔墓之木拱矣！”蹇叔之子与师，哭而送之曰：“晋人御师必于穀。穀有二陵焉：其南陵，夏后皋之墓也；其北陵，文王之所辟风雨也。必死是间，余收尔骨焉。”秦师遂东。

三十三年春，秦师过周北门，左右免胄而下，超乘者三百乘。王孙满尚幼，观之，言于王曰：“秦师轻而无礼，必败。轻则寡谋，无礼则脱。入险而脱，又不能谋，能无败乎？”及滑，郑商人弦高将市于周，遇之，以乘韦先牛十二犒师，曰：“寡君闻吾子将步师出于敝邑，敢犒从者。不腆敝邑，为从者之淹，居则具一日之积，行则备一夕之卫。”且使遽告于郑。

郑穆公使视客馆，则束载、厉兵、秣马矣。使皇武子辞焉，曰：“吾子淹久于敝邑，唯是脯资饩牵竭矣。为吾子之将行也，郑之有原圃，犹秦之有具囿也，吾子取其麋鹿，以闲敝邑，若何？”杞子奔齐，逢孙、杨孙奔宋。孟明曰：“郑有备矣，不可冀也。攻之不克，围之不继，吾其还也。”

灭滑而还。

晋原轸曰：“秦违蹇叔，而以贪勤民，天奉我也。奉不可失，敌不可纵。纵敌，患生；违天，不祥。必伐秦师！”栾枝曰：“未报秦施而伐其师，其为死君乎？”先轸曰：“秦不哀吾丧而伐吾同姓，秦则无礼，何施之为？吾闻之：

‘一日纵敌，数世之患也。’谋及子孙，可谓死君乎！”遂发命，遽兴姜戎。子墨衰绖，梁弘御戎，莱驹为右。夏四月辛巳，败秦师于殽，获百里孟明视、西乞术、白乙丙以归。遂墨以葬文公，晋于是始墨。

文嬴，请三帅，曰：“彼实构吾二君，寡君若得而食之，不厌、君何辱讨焉？使归就戮于秦，以逞寡君之志，若何？”公许之。先轸朝，问秦囚。公曰：“夫人请之，吾舍之矣。”先轸怒曰：“武夫力而拘诸原，妇人暂而免诸国，堕军实而长寇仇，亡无日矣！”不顾而唾。公使阳处父追之，及诸河，则在舟中矣。释左骖，以公命赠孟明。孟明稽首曰：“君之惠，不以累臣衅鼓，使归就戮于秦，寡君之以为戮，死且不朽。若从君惠而免之，三年将拜君赐。”

秦伯素服郊次，乡师而哭，曰：“孤违蹇叔，以辱二三子，孤之罪也。”不替孟明，曰：“孤之过也，大夫何罪？且吾不以一眚掩大德。”

【译文】

（秦国的大夫）杞子从郑国派人报告秦国说：“郑国人让我掌管他们都城北门的钥匙。如果暗中派兵来，郑国是可以拿下的。”秦穆公向蹇叔征求这件事的意见。蹇叔说：“兴师动众而去袭击远方，我不曾听说过。长途行军很劳累，精力都消耗完了，远方的主人对我军作好了准备，这样做也许

不可以吧？我军的行动，郑国一定会知道的，劳师动众而没有啥收获，军队必然产生反感。再说，长途行军上了一千里，这瞒得住谁呢？”秦穆公拒绝接受这些意见。他召唤了百里孟明视、西乞术、白乙丙三位将领，命令他们率领军队开拔到东门城外。蹇叔向他们哭着说：“孟明将军，我眼看这支军队出发，可不会看见他们回来啊！”秦穆公派人对蹇叔讲：“你懂得什么！如果说你只活到七十岁，你坟上的树早已长得合抱了！”蹇叔的儿子参军作战，蹇叔哭着给他送行，说：“晋国人必定要在殽山地区抵抗我军，殽山地区有两座山：那南边的山，是夏朝帝王皋的陵墓；那北边的山，是周朝文王躲避过风雨的地方。你一定会战死在那两山之间，我将去到那儿收拾你的尸骨。”秦国军队就这样朝东方进发了。

（鲁僖公）三十三年春天，秦国军队经过东周国都洛邑的北门，兵车上左右两边的战士都脱下头盔下车致敬，随即跳上车去的有三百辆兵车的战士。王孙满年纪还小，看到了，对周天子说：“秦国军队轻佻无礼，一定要吃败仗。轻佻就缺少计谋，无礼就纪律不严。进入险地纪律不严，又不能打主意，能不吃败仗吗？”经过滑国的时候，郑国商人弦高正要去东周洛邑做买卖，碰到了秦国军队，先拿四张熟牛皮作礼物，然后送十二头牛犒劳军队，说：“敝国国君听说您准备行军经过敝国国境，冒昧地来慰劳您的部下。敝国很贫穷，因您的部下要久住，住一天就供应一天的食粮；要走，就准备好那一夜的保卫工作。”弦高随即通知传送公文的驿车向郑国报告。

郑穆公派人去探看杞子等人的馆舍，发现他们捆好了行装。磨亮了刀枪，喂饱了马匹。于是派皇武子去给杞子他们致辞：“大夫们久住在敝国，大概吃的干肉、粮食和鲜肉快完了。为了大夫们将要离开，郑国有饲养场原圃，如同秦国

有饲养场具囿一样；大夫们自己到那里猎取麋鹿，使敝国得有闲空，怎么样？”于是杞子逃到齐国，逢孙、杨孙逃到了宋国。百里孟明视说：“郑国有准备了，不能指望了。攻打它不能取胜，包围它没有后援，我们还是回去吧。”顺道灭掉了滑国，把军队往回撤。

晋国的先轸说：“秦国国君违背蹇叔的劝告，却为了贪心而劳民伤财，这正是上天给予我们的机会。机不可失，送来的敌人不可以放走。放走敌人，就会发生后患；违背天意，就不吉利。一定要攻打秦国军队。”栾枝却说：“没有报答秦国的恩惠，反而讨伐它的军队，难道（心目中）还有死去的国君吗？”先轸说：“秦国不为我国新丧举哀，却讨伐我们的同姓国家，他们就是无礼，还报答它干什么呢？我听说：‘一天放过敌人，这是几辈人的后患。’为了子孙后代打算，可说是为了已死的国君吧！”于是就发布命令，立即调动姜戎的军队。晋襄公把孝服染黑亲自挂帅，梁弘替他驾御战车，莱驹当他的助手。夏四月十三日，在殽山地区打败了秦国军队，俘虏了百里孟明视、西乞术、白乙丙而回。于是就穿着黑色的丧服来安葬晋文公。晋国从此以黑衣为丧服。

晋文公的嬴氏夫人向她儿子襄公给三个将军说情：“他们确挑拨我们秦晋二君的关系，我们的国君如果抓到他们，吃了他们的肉，还不解恨呢，何劳您讨治他们的罪呢？打发他们回秦国去受刑，以满足秦国国君的心愿，怎么样？”襄公答应了她。先轸朝见，问起秦国的囚犯。襄公说：“夫人给他们讨情，我已经放走他们了。”先轸发起火来，说：“战士竭尽全力才在战场上把他们捉住，妇人几句谎话就从国内把他们放走。抛弃了俘虏而助长了敌人的气焰。亡国没有几天了！”不回头而对襄公就吐了一口口水。襄公派阳处

父去追赶他们，追到黄河边，他们已经坐在船上了。阳处父解下车左边的驂马，用晋襄公的名义赠给百里孟明视。孟明只在船上磕头，说：“蒙君王的恩惠，没有用我们俘虏的血涂抹战鼓，让我们回到秦国去受诛杀，如果我们国君把我们杀了，死了也将不忘这次的失败。如果托贵国国君的福而赦免了我们，三年之后，将拜谢君王的恩赐。”

秦穆公穿了白衣在郊外等候，对着被释放回来的将士号哭，说：“孤违背了蹇叔的话，使你们几位受到了侮辱，这是孤的罪过。”没有撤换孟明，说：“这是孤的过失，大夫有什么罪！而且孤也不能因这一次失误而抹杀他原有的大功劳。”

【说明】

“殽之战”是春秋时代秦、晋两国的一次大战。秦国在那次战争中伤亡惨重，连三位主帅都做了俘虏。秦军大败是必然的：从军队来说，犯了“师劳力竭”和“轻而无礼”的错误；再从战争的性质来说，它是属于不正义的。“孟子言春秋之世，凡兵之起皆小役大，弱役强，或因怒兴师，或弃礼贪利，未尝有禁暴救乱之义也。”象秦军的远攻郑国，顺便灭了滑国，都是不得人心的不正义的战争。非正义的战争必败。所以秦军非败不可。

这篇文章记言、记事都能做到具体生动，作者对战争本身的叙述，笔墨不多，只用了很经济的几行字；对整个战争的前因后果，却是通过选取的一些情节和人物描写去说明的。从秦国到郑国到晋国，象秦穆公、蹇叔、弦高、先轾、孟明等几个人物形象，都可呼之欲出，在两千多年前写定的历史散文《左传》中，对历史人物的塑造取得这样突出的成就，真是了不起的。

触龙说赵太后

《战国策》

赵太后新用事，秦急攻之。赵氏求救于齐。齐曰：“必以长安君为质，兵乃出。”太后不肯，大臣强谏。太后明谓左右：“有复言令长安君为质者，老妇必唾其面！”

左师触龙言愿见太后，太后盛气而揖之。入而徐趋，至而自谢曰：“老臣病足，曾不能疾走，不得见久矣，窃自恕，而恐太后玉体之有所郤也，故愿望见太后。”太后曰：“老妇恃辇而行。”曰：“日食饮得无衰乎？”曰：“恃粥耳。”曰：“老臣今者殊不欲食，乃自强步，日三四里，少益耆食，和于身也。”太后曰：“老妇不能。”太后之色少解。

左师公曰：“老臣贱息舒祺，最少，不肖，而臣衰，窃爱怜之，愿令得补黑衣之数，以卫王宫。昧死以闻！”太后曰：“敬诺。年几何矣？”对曰：“十五岁矣。虽少，愿及未填沟壑而托之。”太后曰：“丈夫亦爱怜其少子乎？”对曰：“甚于妇人。”太后笑曰：“妇人异甚。”对曰：“老臣窃以为媼之爱燕后，贤于长安君。”曰：“君过矣，不若长安君之甚。”左师公曰：“父母之爱子，则为之计深远。媼之送燕后也，持其踵为之泣，念悲其远也，亦哀之矣。已行，非弗思也，祭祀必祝之，祝曰：‘必勿使反。’岂非计久长，有子孙相继为王也哉？”太后曰：“然。”

左师公曰：“今三世以前，至于赵之为赵，赵主之子孙侯者，其继有在者乎？”曰：“无有。”曰：“微独赵，诸

侯有在者乎？”曰：“老妇不闻也。”“此其近者祸及身，远者及其子孙。岂人主之子孙则必不善哉？位尊而无功，奉厚而无劳，而挟重器多也。今媼尊长安君之位，而封之以膏腴之地，多予之重器，而不及今令有功于国，一旦山陵崩，长安君何以自托于赵？老臣以媼为长安君计短也，故以为其爱不若燕后。”太后曰：“诺，恣君之所使之。”

于是为长安君约车百乘，质于齐，齐兵乃出。

【译文】

赵太后刚执掌朝政，秦国就派兵猛攻赵国。赵国向齐国求救。齐国声称：“必须用长安君作抵押，才能出兵。”太后不愿意，大臣们都竭力劝告她。太后明白地给她身边的人说：“有再说使长安君去做抵押的，我一定当面啐他一脸口水！”

左师触龙要求进见太后，太后气冲冲地答应接见他。触龙进了门，费力碎步向前，到了太后跟前，主动请罪说：

“老臣的脚有毛病，不能快跑。很久没有见到太后了，只好私自宽恕自己。可是又惦念着太后贵体有什么不舒服，所以希望看望太后。”太后说：“我只好靠车子行动。”左师问：“每天饮食该不会减少吧？”太后回答说：“靠喝点稀粥罢了。”左师说：“老臣这一向很不想吃东西，却自己勉强走走，每天走三四里，才稍微增加了一些喜欢吃的东西，对身体有些好处。”太后说：“我做不到。”太后的怒色略微缓和了些了。

左师公说：“老臣的儿子舒祺，年纪最小，不成才，可是老臣日益衰老了，心里疼爱他，希望能让他补进侍卫的名额里（当一名卫士），以便守卫王宫。（我）冒着死罪来禀

明（太后）！”太后说：“行。他有多大了？”左师公回答说：“十五岁了。虽然年轻，但愿趁自己没有死，把他托付给您老人家。”太后说：“男子汉也疼爱自己的小儿子吗？”左师公回答说：“比妇人家疼爱得还要厉害。”太后笑着说：“妇女（爱得）特别厉害。”左师公又说：“老臣私下认为您老人家疼爱燕后，胜过爱长安君。”太后说：“你错了，不象疼爱长安君那么厉害。”左师公说：“父母疼爱儿女，总是替他们作长远打算。您老人家送别燕后的时候，握着她的脚跟，为她哭泣，心里惦念着她，伤心她嫁到远方去，实在是使人感到哀痛。她走了以后，并不是就不想念她了，每逢敬神祭祖时总要为她祷告，祝福说：‘千万不要让她回来。’难道不是作长久打算，希望她子孙世代相继做燕国的国王吗？”太后说：“正是这样。”

左师公问道：“从现在的赵王起往上推算到第三代以前，甚至推算到赵氏由大夫之家建立赵国的时候，赵国君主的子孙封侯的，他们的后代现在还有存在的吗？”太后回答说：“没有。”左师公又问道：“不仅我们赵国，其他诸侯的子孙封侯的，他们的后代还有存在的吗？”太后回答说：

“我没有听说过。”左师公说：“这大概就是，近的祸患落到自己身上，远的祸患落到他的子孙身上。难道国君的子孙就一定都不好吗？只是因为他们地位高贵而没有什么功勋，俸禄丰厚而没有什么劳绩，却拥有很多珍贵的器物。现在，您使长安君的地位很高，并且分封给他肥沃的土地，又多给他珍贵的器物，而不趁现在叫他对国家建功劳，（如果）有一天太后不在了，长安君凭什么在赵国托身？老臣认为您老人家没有替长安君作长远打算，所以我认为您疼爱他还不如疼爱燕后。”太后说：“好吧，任凭你怎样派遣他都行。”

于是给长安君套了一百辆车，到齐国去做抵押，齐国这才出动救兵。

【说明】

本文记述的故事是触龙说服赵太后放她幼子到齐国作人质，以取得援军抗秦救赵。赵太后即孝成王的母亲。事情发生在孝成王年幼，太后执政，秦国攻打赵国的那个危急存亡之秋（孝成王元年，公元前265年）。当时赵国向齐国求救，齐国提出要太后的幼子长安君到齐国作为人质，太后因溺爱幼子，拒绝群臣谏诤而造成了僵局。

爱国的触龙为了打开那个僵局，采取了迂回委婉的方法去说服赵太后。他见了赵太后后，闭口不提以人质取得援军的问题，只是从日常生活、个人私事乃至父母疼爱儿女谈起，使盛怒中的赵太后平静下来。再针对赵太后的心理，说明“父母之爱子，则为之计深远”，不要只顾眼前利益而放弃长远利益的道理，使赵太后最后自愿地为了赵国，也为了幼子的长远利益，而送长安君去做人质。触龙对赵太后所说的“父母之爱子，则为之计深远”，不能让他们“恃无功之尊，无劳之奉”等语，这固然是当时统治阶级首先应该考虑的，但对于我们今日应如何严格要求自己的子女，要让他们为人民做贡献，仍不失其借鉴意义。

在写作上，本文的特点是通过大量对话来叙述人物和表现中心思想，语言简练、生动，使人读了它，觉得又具体又真切。

子路、曾皙、冉有、公西华侍坐

《论 语》

子路、曾皙、冉有、公西华侍坐。子曰：“以吾一日长乎尔，毋吾以也。居则曰：‘不吾知也！’如或知尔，则何以哉？”

子路率尔而对曰：“千乘之国，摄乎大国之间，加之以师旅，因之以饥馑；由也为之，比及三年，可使有勇，且知方也。”

夫子哂之。

“求，尔何如？”

对曰：“方六七十，如五六十，求也为之，比及三年，可使足民。如其礼乐，以俟君子。”

“赤，尔何如？”

对曰：“非曰能之，愿学焉。宗庙之事，如会同，端章甫，愿为小相焉。”

“点，尔何如？”

鼓瑟希，铿尔，舍瑟而作，对曰：“异乎三子者之撰。”

子曰：“何伤乎？亦各言其志也！”

曰：“莫春者，春服既成，冠者五六人，童子六七人，浴乎沂，风乎舞雩，咏而归。”

夫子喟然叹曰：“吾与点也！”

三子者出，曾皙后。曾皙曰：“夫三子者之言何如？”

子曰：“亦各言其志也已矣！”

曰：“夫子何哂由也？”

曰：“为国以礼，其言不让，是故哂之。唯求则非邦也与？安见方六七十如五六十而非邦也者？唯赤则非邦也与？宗庙会同，非诸侯而何？赤也为之小，孰能为之大？”

【译文】

子路、曾皙、冉有和公西华四人陪伴孔子坐着。孔子说：“不要因为我的年纪比你们大一点，就不敢说话了。你们平日常说：‘人家不了解我！’假如有人了解你们，那么你们要做什么呢？”

子路轻率急忙地回答：“拥有千辆兵车的国家，夹在几个大国的中间，别国军队来侵略它，接连下来又有饥荒。我仲由去治理这个国家，等到三年光景，可使人人有勇气，而且知道做人的道理。”

孔夫子微微一笑。

又问：“冉求，你怎么样？”

答道：“在纵横各六七十里或五六十里的小国里，让我冉求去治理，等到三年光景，可使老百姓富足起来；至于办好它的礼乐，只能等待贤人君子了。”

又问：“公孙赤，你怎么样？”

答道：“不敢说我有本领能做到，但是愿意这样学习。象诸侯祭祀祖先的事，或是诸侯会盟，我愿意穿着礼服，戴着礼帽，当一个小司仪的人。”

又问：“曾点，你怎么样？”

他弹瑟正接近尾声，铿的一声把瑟放下，站了起来答道：“我不同于他们三位所说的那些才干。”

孔子说：“这有什么关系呢？也不过各人说说各人的志向啊！”